

**120**



**A120888**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Німеччина

Тел. +49 5258 971-0  
Факс: +49 5258 971-120  
**Технічна допомога:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версія: 1.0

Дата підготовки: 2022-03-30

## Оригінальна інструкція з експлуатації

1	Безпека .....	2
1.1	Пояснення попереджувальних слів .....	2
1.2	Вказівки щодо безпеки .....	3
1.3	Використання за призначенням .....	6
1.4	Використання не за призначенням .....	6
2	Загальна інформація .....	7
2.1	Відповідальність та гарантія .....	7
2.2	Захист авторських прав .....	7
2.3	Декларація про відповідність .....	7
3	Перевезення, упаковка та зберігання .....	8
3.1	Контроль доступу .....	8
3.2	Упаковка .....	8
3.3	Зберігання .....	8
4	Технічні параметри .....	9
4.1	Технічні дані .....	9
4.2	Перелік складових частин приладу .....	11
4.3	Функції приладу .....	12
5	Встановлення і експлуатація приладу .....	13
5.1	Встановлення приладу .....	13
5.2	Експлуатація приладу .....	14
6	Очищення .....	17
6.1	Інформація на тему безпеки під час чищення .....	17
6.2	Очищення .....	17
7	Утилізація .....	18



**Перш ніж користуватися приладом, слід прочитати інструкцію з експлуатації приладу та зберігати її у доступному місці!**

Ця інструкція з експлуатації описує встановлення, використання та ремонт приладу, служить важливим джерелом інформації і є посібником користувача. Ознайомлення та дотримання всіх вказівок з техніки безпеки та експлуатації приладу є умовою безпечної та правильної його роботи. Крім того, застосовуються положення щодо запобігання нещасних випадків, правила з охорони та гігієни праці та законодавчі норми, що діють у галузі використання пристрою.

Перед початком роботи з пристроєм, і, зокрема, перед введенням його в експлуатацію, будь ласка, прочитайте ці інструкції, щоб уникнути травм людей і пошкодження майна. Неправильне використання може призвести до пошкоджень.

Ця інструкція з експлуатації є невід'ємною частиною виробу і повинна зберігатися в безпосередній близькості від пристрою та бути доступною у будь-який час. Після передачі пристрою також слід передати цю інструкцію з експлуатації.

UK

## 1 Безпека

Прилад було виготовлено згідно з чинними технічними принципами. Однак пристрій може становити джерело небезпеки, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням. Усі особи, які користуються пристроєм, повинні дотримуватися інформації, що міститься в цій інструкції з експлуатації, та дотримуватися вказівок на тему безпеки.

### 1.1 Пояснення попереджувальних слів

Важливі вказівки щодо безпеки експлуатації пристрою та попереджувальна інформація позначені в цій інструкції з експлуатації відповідними символами. Цих інструкцій слід суворо дотримуватися, щоб уникнути нещасних випадків, травм та пошкодження майна.



**НЕБЕЗПЕКА!**

Попереджувальне слово НЕБЕЗПЕКА попереджає про небезпеку, яка може призвести до серйозних травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



## **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ** попереджає про загрози, які можуть призвести до середньої тяжкості травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



## **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** попереджає про загрози, які можуть призвести до легких або помірної тяжкості травм, якщо їх не уникати.

## **УВАГА!**

Попереджувальне слово **УВАГА** вказує на можливі пошкодження майна, які можуть виникнути, якщо не дотримуватися вказівок на тему безпеки.

## **ПОВІДОМЛЕННЯ!**

Символ **ПОВІДОМЛЕННЯ** ознайомлює користувача з додатковою інформацією та інструкціями щодо експлуатації пристрою.

UKR

## **1.2 Вказівки щодо безпеки**

### **Електричний струм**

- Занадто висока напруга мережі або неправильна установка можуть призвести до ураження електричним струмом.
- Прилад можна підключати лише в тому випадку, якщо дані на номінальній табличці відповідають напрузі мережі.
- Щоб уникнути електричних коротких замикань, пристрій слід тримати в сухому стані.
- Якщо під час роботи виникають несправності, пристрій слід негайно відключити від джерела живлення.
- Не торкатися вилки пристрою мокрими руками.
- Ніколи не брати пристрій, якщо він упав у воду. Відразу відключити пристрій від джерела електричного живлення.
- Будь-які ремонтні дії та відкриття корпусу можуть виконуватися тільки спеціалістами та відповідними майстернями.

- Не переносити пристрій за допомогою приєднувального проводу.
- Не допускати контакту приєднувального проводу з джерелами тепла та гострими краями.
- Приєднувальний провід не можна згинати, стискати або зав'язувати.
- Приєднувальний кабель пристрою завжди має бути повністю розкрученим.
- Ніколи не слід класти пристрій або інші предмети на приєднувальний провід.
- Для того щоб відключити пристрій від джерела електричного живлення, слід завжди братися за вилку.
- Кабель живлення слід регулярно перевіряти на відсутність пошкоджень. Не використовуйте прилад із пошкодженим кабелем живлення. Якщо кабель пошкоджений, то з метою безпеки його замінити може тільки сервісний центр або кваліфікований електрик.

## Горючі матеріали

- Ніколи не піддавати прилад впливу високої температури, наприклад, від плити, печі, відкритого вогню, приладів, що утримують тепло тощо.
- Регулярно чистити прилад, щоб уникнути небезпеки виникнення пожежі.
- Не накривати прилад, наприклад, алюмінієвою фольгою або серветками.
- Приладом слід користуватися тільки при використанні призначених для нього матеріалів та відповідних параметрів температури. Матеріали, харчові продукти та залишки їжі в приладі можуть загорітися.
- Ніколи не використовувати прилад поблизу горючих, легкозаймистих матеріалів, наприклад, бензин, спирт тощо. Високі температури призводять до випаровування цих матеріалів і в результаті контакту з джерелами запалювання вони можуть вибухнути.
- У кожному випадку перед початком відповідних дій з гасіння пожежі слід відключити прилад від джерела електричного живлення. Ніколи не гасити вогонь водою, коли прилад підключений до джерела електричного живлення. Після гасіння пожежі слід забезпечити достатню кількість свіжого повітря.

## Гарячі поверхні

- Поверхні пристрою під час роботи нагріваються. Існує небезпека опіків. Висока температура також утримується після відключення.
- Не торкатися гарячих поверхонь пристрою. Слід користатися доступними елементами управління та ручками.
- Пристрій транспортувати та чистити лише після повного охолодження.
- Гарячі поверхні не обприскувати холодною водою або горючими рідинами.

**Обслуговуючий персонал**

- Цей пристрій не можуть обслуговувати особи (у тому числі діти) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з обмеженим досвідом та/або обмеженими знаннями.
- Не залишати дітей без нагляду під час роботи приладу, щоб вони не гралися з ним і не вмикали його.

**Експлуатація лише під наглядом**

- Пристрій можна експлуатувати лише під наглядом.
- Слід завжди триматися в безпосередній близькості від пристрою.

**Неправильна експлуатація**

- Неправильне або невідповідне за призначенням використання може призвести до пошкодження пристрою.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо його технічний стан є безперечним і дозволяє безпечно працювати.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо всі з'єднання виконані відповідно до чинних положень.
- Пристрій можна використовувати лише тоді, коли він чистий.
- Використовувати тільки оригінальні запчастини. Ніколи не слід намагатися самостійно ремонтувати пристрій.
- Не впроваджувати жодних змін та модифікацій у пристрій.

## 1.3 Використання за призначенням

Будь-яке відхилення від користування за прямим призначенням і/або інше використання приладу, ніж описано нижче, заборонено і вважається неправильним: використанням НЕ за цільовим призначенням.

Наступні види використання є використанням за призначенням:

- Консервування фруктів, овочів, м'яса, риби, трав і спецій.

## 1.4 Використання не за призначенням

Використання не за призначенням може призвести до серйозних травм людей та майна, спричинених електричною напругою, пожежею або ж високою температурою. За допомогою приладу можна виконувати лише роботи, описані в цій інструкції.



## 2 Загальна інформація

### 2.1 Відповідальність та гарантія

Уся інформація та вказівки, що містяться в даній інструкції з експлуатації, були викладені з урахуванням діючих норм і правил, сучасної інженерії, та наших знань і багаторічного досвіду. У разі замовлення спеціальних моделей приладу або ж якихось додатків, а також у випадку застосування новітніх технологій, доставлений прилад за деяких обставин може відрізнятись від пояснень та рисунків, що містяться в даній інструкції з експлуатації.

Виробник **не несе відповідальності** за пошкодження та дефекти приладу внаслідок:

- недотримання вказівок,
- використання не за призначенням,
- впровадження технічних змін користувачем,
- використання незатверджених запчастин.

Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни в прилад для підвищення його продуктивності та вдосконалення.

### 2.2 Захист авторських прав

Дана інструкція з експлуатації приладу, а також тексти, рисунки, фотографії та інші елементи, що містяться в ній, захищені авторським правом. Без письмової згоди виробника забороняється відтворювати зміст інструкції з експлуатації приладу в будь-якій формі та будь-яким способом (включаючи її фрагменти), а також використовувати та / або передавати її зміст третій стороні. Порушення вищезазначеного тягне за собою зобов'язання сплатити компенсацію. Ми залишаємо за собою право на подальший розгляд претензій.

### 2.3 Декларація про відповідність

Прилад відповідає чинним стандартам та директивам Європейського Союзу. Це підтверджено Декларацією відповідності ЄС. В разі потреби ми з радістю надішлемо Вам потрібну декларацію про відповідність.

## 3 Перевезення, упаковка та зберігання

### 3.1 Контроль доступу

Після отримання негайно переконайтесь, що прилад є повністю укомплектований та чи його не було пошкоджено під час перевезення. У разі видимих пошкоджень товару під час перевезення відмовтеся від його прийняття або ж домовтеся про його умовне прийняття. На транспортних документах / накладній транспортної компанії слід вказати розмір шкоди та скласти рекламацію. Про приховані збитки слід повідомити одразу після їх виявлення, оскільки про відшкодування збитків можна зголосити лише у відповідний строк подання претензій.

У разі відсутності деталей або аксесуарів, зверніться, будь ласка, до нашого Відділу обслуговування клієнтів.

### 3.2 Упаковка

Не викидайте, будь ласка, картонну коробку від приладу. Вона може знадобитися для зберігання приладу під час переїзду або при його доставці до нашого сервісного центру у разі будь-яких пошкоджень.

Упаковка та окремі компоненти виготовлені з вторинних матеріалів. Це, зокрема: пластикова плівка та пакети, картонна упаковка.

Утилізуючи упаковку, треба дотримуватись правил, що діють у даній країні.

Пакувальні матеріали, які можуть бути використані повторно, повинні підлягати вторинній переробці.

### 3.3 Зберігання

Упаковку слід зберігати закритою до часу встановлення приладу, а під час її зберігання слід дотримуватися інструкцій, розташованих назовні, щодо способу укладання та зберігання. Упаковку слід зберігати лише в наступних умовах:

- у закритих приміщеннях
- у сухому та вільному від пилу середовищі
- подалі від агресивних агентів
- в місці, захищеному від сонячних променів
- в місці, захищеному від механічних ударів.

У разі більш тривалого зберігання (понад три місяці) слід регулярно перевіряти стан усіх деталей та упаковки; При необхідності упаковку слід замінити.

## 4 Технічні параметри

### 4.1 Технічні дані

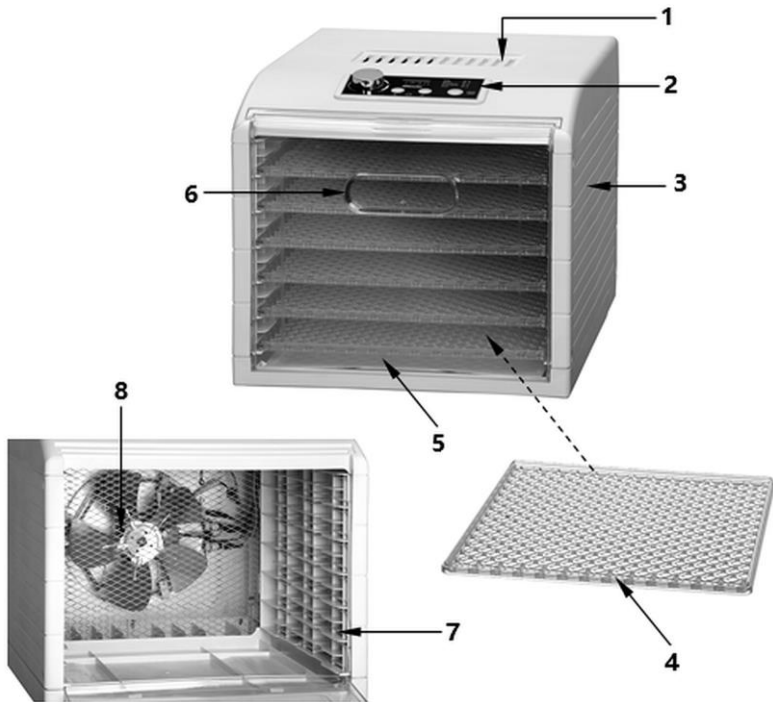
Назва:	Дегідратор 120
№ арт.:	A120888
Матеріал:	пластик
Матеріал робочої камери:	пластик, металева решітка
Кількість пар напрямних:	12
Відстань між парами напрямних в мм:	20
Кількість решіток для сушіння:	6
Матеріал решіток для сушіння:	пластик
Розміри решіток для сушіння (шир. x гл.) в мм:	285 x 325
Діапазон температур від – до в °С:	30 - 70
Час розігрівання в хв.:	20
Налаштування часу з - до, в хв. - год.:	30 - 48
Кількість двигунів:	1
Рівні швидкості вентилятора:	1
Клас захисту:	IPX0
Споживана потужність:	0,5 кВт   230 В   50/60 Гц
Габарити (шир. x гл. x вис.) в мм:	345 x 460 x 330
Вага в кг:	5,0

Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни!

### Версія / характеристики

- Підключення пристрою: готовий до підключення
- Метод сушіння: циркуляція повітря
- Регулювання температури:
  - ручне
  - кожні 1 °C
- Термостат
- Таймер
- Функція автоматичного відключення
- Не містить бісфенолу А
- Керування:
  - електронне
  - ручка
- Властивості:
  - прозорі розсувні двері
  - низький рівень шуму
  - рівномірна циркуляція повітря
- У комплекті:
  - 6 решіток для сушіння
  - 1 чаша для скрапування, виймається

## 4.2 Перелік складових частин приладу



UKR

Рис. 1

- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. Вентиляційні отвори    | 2. Панель керування         |
| 3. Корпус                 | 4. Решітки для сушіння (6х) |
| 5. Чаша для збору крапель | 6. Двері з оглядовим склом  |
| 7. Направляючі (12х)      | 8. Вентилятор               |

## Оснащення (доступне опціонально)

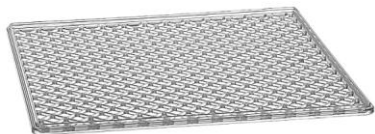


Рис. 2

### Решітки для сушіння 120

Матеріал: пластик

Призначений для: Дегідратор 120

Розміри: шир. 285 x гл. 325 x вис. 8 мм

Вага: 0,16 кг

№ Арт. A120893

## 4.3 Функції приладу

Під час сушіння харчові продукти не тільки зберігаються, а й подовжуються терміни їх зберігання. Завдяки такому неінвазивному методу консервування поживні речовини ідеально зберігаються, а фрукти, овочі, м'ясо, риба, зелень і спеції набувають абсолютно нових смакових якостей.

## 5 Встановлення і експлуатація приладу

### 5.1 Встановлення приладу

#### Розпакування / встановлення

- Розпакувати пристрій та видалити усі зовнішні та внутрішні елементи упаковки, а також захист на час транспорту.



#### **ОБЕРЕЖНО!**

##### **Небезпека задушення!**

Унеможливити дітям доступ до пакувальних матеріалів, таких як поліетиленові пакети та пінополістирольні елементи.

- Якщо на пристрої є захисна плівка, її слід зняти. Захисну плівку слід знімати повільно, щоб не залишився слід клею. Видалити залишки клею за допомогою відповідного розчинника.
- Слід поводитися обережно, щоб не пошкодити номінальну табличку та попереджувальні інструкції на пристрої.
- **Ніколи** не встановлюйте пристрій у вологому або мокрому середовищі.
- Пристрій повинен розташовуватися таким чином, щоб з'єднання були легко доступними для швидкого відключення, якщо виникне потреба.
- Пристрій слід розміщувати на поверхні з наступними властивостями:
  - рівна, з достатньою вантажопідйомністю, водостійка, суха і стійка до високих температур
  - досить велика, щоб можна було працювати з пристроєм без перешкод
  - легкодоступна
  - яка має хорошу вентиляцію.
- Дотримуватись достатньої відстані від країв столу. Прилад міг би перекинутися і впасти.
- Дотримуватись відстані не менше 20 см від горючих стін та інших предметів.

### Підключення до струму

- Переконайтесь, що технічні дані пристрої (див. номінальну табличку) відповідають технічним характеристикам локальної електромережі.
- Підключити пристрій до одиної, правильно забезпеченої розетки із захисним контактом. Не підключати прилад до багатократної розетки.
- Приєднувальний провід прокласти так, щоб ніхто не міг ходити по ньому і не спотикатися, зачіплюючись за нього.

## 5.2 Експлуатація приладу

### Підготовка пристрою

1. Перед першим використанням очистити пристрій та обладнання зсередини та ззовні згідно з інструкціями, що містяться у пункті „Очищення”.
2. Вимити елементи і поверхні слід ретельно висушити.
3. Помістити чашу для скрапування на дно камери термічної обробки. Знімна чаша для скрапування призначена для збору крапель, і її слід вставляти щоразу, коли ви його використовуєте. Це значно полегшує очищення пристрою.

UK

### Підготовка харчових продуктів

1. Підготувати необхідні фрукти, овочі, зелень тощо.
2. Ретельно вимити вибрані продукти харчування.
3. Нарізати продукти скибочками.
4. Помістити підготовлені продукти на решітки для сушіння.

### Розміщення продуктів в пристрої

1. Помістити решітки для сушіння в напрямні пристрою.
2. Зачинити двері пристрою.

Двері закриваються завдяки простому замку. Дверцята герметизують камеру термообробки самостійно, але не повністю. Волога видалається з камери термообробки через отвір у дверцятах.



### Запуск

1. Підключити пристрій до відповідної одинарної розетки.  
Пристрій входить в режим Standby.
2. Коротко натиснути кнопку START/STOP, щоб активувати пристрій.
3. Встановити температуру та час за допомогою елементів керування відповідно до інструкцій у наступних розділах.

### Елементи керування / відображувані повідомлення / налаштування



Рис. 3

- |   |  |
|---|--|
| 9. Регулятор температури                  | 10. Цифровий дисплей                       |
| 11. Варіанти температури                  | 12. Кнопка START/STOP                      |
| 13. Кнопка для зменшення налаштувань часу | 14. Кнопка для підвищення налаштувань часу |

### Налаштування температури

1. Повернути терморегулятор на потрібне налаштування температури.  
Діапазон, який можна встановити, становить від 30 ° C до 70 ° C.
2. Натисніть кнопку довше „+“, щоб відобразити задану температуру під час роботи.  
Точне налаштування температури на мить з'являється на цифровому дисплеї.

### Налаштування часу

1. Встановіть час за допомогою кнопок «+» або „-“.

Можна встановити між 30 хвилинами і 48 годинами. Налаштування часу виконується з 30-хвилинними інтервалами.

На цифровому дисплеї постійно відображається час, що залишився.

#### **ПІДКАЗКА!**

**Довжина процесу сушіння залежить від продукту.**

**Залежно від властивостей продукту, ваги та товщини скибочок процес сушіння може бути коротшим або більш тривалим.**

### Початок процесу сушіння

1. Після налаштування температури і часу почати процес сушіння, натиснувши кнопку START / STOP.

Нагрівач і вентилятор працюють безпосередньо. Пристрій нагріється до заданої температури.

Як тільки закінчиться час, нагрівач автоматично вимикається, тільки вентилятор працює ще на короткий час (прибл. 10 сек.).

UK

### Вимкнення пристрою

1. Натиснути кнопку START/STOP, щоб вимкнути пристрій.
2. Від'єднати пристрій від розетки (витягнути штепсель!).

### Виймання сушених продуктів

1. Зачекати, поки пристрій охолоне.
2. Вийняти решітки для сушіння з пристрою.
3. Повністю охолоджені та висушені продукти перекласти у відповідну ємність.

## 6 Очищення

### 6.1 Інформація на тему безпеки під час чищення

- Перед чищенням пристрій необхідно відключити від мережі живлення.
- Залишити пристрій для повного охолодження.
- Звертати увагу, щоб в пристрій не потрапляла вода. Не занурювати пристрій під час чищення у воду чи інші рідини. Для очищення пристрою не використовувати струмінь води під тиском.
- Не використовувати для очищення пристрою будь-які гострі або металеві предмети (ніж, виделка тощо). Гострі предмети можуть пошкодити пристрій і призвести до ураження електричним струмом, якщо він контактує з провідними частинами.
- Не використовувати для очищення будь-які абразивні чистячі засоби, що містять розчинники або їдкі чистячі засоби. Вони можуть пошкодити поверхню.

### 6.2 Очищення

1. Пристрій слід очищати після кожного використання.
2. Вийняти решітки для сушіння з пристрою.
3. Очищати решітки для сушіння теплою водою, щіткою для миття посуду та м'яким миючим засобом.
4. Промити решітки для сушіння чистою водою.
5. Осушити решітки для сушіння м'якою ганчіркою без ворсу або дати їм висохнути на повітрі.
6. Протерти внутрішню частину, дверцята та корпус пристрою м'якою вологою ганчіркою.
7. На завершення ретельно висушити вимиті поверхні м'якою ганчіркою.

## 7 Утилізація

### Електричні пристрої



Електричні прилади мають такий символ. Електричне обладнання повинно бути видалено і утилізовано належним і екологічним способом. Не можна утилізувати електричні прилади разом з побутовими відходами. Відключити пристрій від джерела живлення та видалити з нього приєднувальний кабель.

Електричне обладнання слід доставити до визначених пунктів збору.